



SECRETARÍA  
DE EDUCACIÓN  
GOBIERNO DE CHIAPAS

CHIAPAS  
*de Corazón*



**Mi Escuela en Casa**

CUADERNILLO  
**PRIMARIA INDÍGENA**

LENGUA CH'OL



**Dr. Rutilio Escandón Cadenas**  
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas



**Mtra. Rosa Aidé Domínguez Ochoa**  
Secretaria de Educación

## **Directorio**

**Mtro. Marco Antonio Morales Vázquez**  
Subsecretario de Educación Estatal

**Mtro. José Luis Hernández de León**  
Subsecretario de Educación Federal

**Mtro. Ismael de León Roblero**  
Subsecretario de Planeación Educativa

**Lic. Pedro Gaudencio Martínez Esquinca**  
Coordinación General de Asuntos Jurídicos y Laborales

**M.E. Hernán López Vázquez**  
Coordinación General de Administración Federalizada

**Mtro. José Ramón Pérez Villatoro**  
Coordinación General de Administración Estatal

**Elaborado por la Secretaría de Educación  
y publicado en el mes de abril del 2020**

**Correo@educacionchiapas.gob.mx  
www.educacionchiapas.gob.mx**

Como parte de las medidas preventivas que se han implementado en todo el país ante la emergencia ocasionada por la pandemia COVID 19; el día 14 de marzo de 2020, el Secretario de Educación Pública (SEP), Lic. Esteban Moctezuma Barragán, anunció la suspensión de clases a partir del 20 de marzo del año en curso.

Derivado de ello, la Secretaría de Educación del Estado de Chiapas, encabezada por la Mtra. Rosa Aidé Domínguez Ochoa, se dio a la tarea de diseñar materiales educativos con los que se busca salvaguardar la salud de los estudiantes y trabajadores de la educación en esta entidad, estrategia que fue creada bajo la perspectiva del personal especializado en las áreas y grados específicos que, hoy en día, se pone a disposición de todos los estudiantes y familias para que sean aprovechados en su estudio y revisión.

Dicha acción, se concentró en la producción de contenidos educativos a distancia que fortalezcan el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes que acuden a nuestras escuelas, buscando que la medida preventiva de aislamiento social, impacte lo menos posible en su proceso de desarrollo educativo formal, delineándose para ello, una serie de materiales televisivos, radiofónicos y en internet con el fin de que las niñas, niños y jóvenes puedan repasar contenidos correspondientes a sus grados específicos de una forma didáctica y accesible.

No obstante lo anterior y dado que en ciertas regiones de Chiapas existe poca o nula conectividad, tanto televisiva como de acceso a internet, se produjeron también materiales didácticos impresos para que los estudiantes que viven en zonas de difícil acceso, tengan la oportunidad de abordar contenidos de estudio desde sus hogares, medida que fue pensada de forma integral, al incluir a todos en esta importante estrategia, con la que se cumple además el atributo de equidad educativa, como derecho humano contemplado en el artículo 3º constitucional.

Es importante mencionar, que las acciones antes propuestas, son las pertinentes para propiciar el desarrollo de habilidades correspondientes a grados y niveles específicos, pudiéndose encontrar en ellas, diversas actividades, desafíos, contenidos disciplinares, lecturas, entre otros. Estos contenidos pretenden que los estudiantes tengan una continuidad en su aprendizaje y evitemos con ello un retraso.

**“En tiempos de crisis, que la educación sea un motivo para la unidad y la resiliencia de la nación”.**

**RUTILIO ESCANDÓN CADENAS**





**Aläjuñ cha'añ e'tyel muk'bä ik'äjñel tyi ñopjuñ che' añoñla  
tyi otyoty tyi kaj COVID-19.**



## Pästyäl

Wolibä ak'el ila tyi aläjuñ, jiñäch jiñi e'tyeltiyak muk'bä ik'äjñi'bäyel cha'añ mi ik'elob tyatyña'älo'b yik'oty xñopjuño'b, che' ja'el cha'añ mi ikotyañ yik'oty mi ip'äty-esañ iña'tyibalo'b jiñi alp'eñalo'b che' woli lotybä tyi otyoty tyemel yik'oty ikäñäyo'bä, kome añ k'am-äjel wolibä iñumel ik'aba' coronavirus o Covid 19.

Jiñi e'tyeltiyak wolibä ityilel ila tyi juñ mi ikajel ikotyañ cha'añ mi icha' ña'tyañ jiñi tsa'ixbä ik'eleyo'b tyi iyotyotylel k'eljuñ, cha'añ mi ityaj ikäño'b ibä yik'oty cha'añ mi ip'äty-esañ jiñi yujilixbä, che' ja'el cha'añ ich'ämbeño'b isujmlel chuki chajpäbil, chuki mi mejlel imel yik'oty cha'añ mi ikäñ baki k'äläl mi ik'otyel iña'tyäbal.

Woliyäch jk'elojoñ cha'añ che' komol mi lakäk' weñbä käntyesa mi imejlel tyi tyijikñä jiñi e'tyel, tyi junmujch' yik'oty mi its'äktyesañtyel tyi pejtyelel lakpusik'al mi lakmajlel tyi weñbä bij, ma'añik mi ityo'o sajtyel k'iñ cha'añ ñopjuñ che' ma'añik woli imajlelo'b ya' tyi yotyotylel k'eljuñ jiñi alp'eñalo'b kome añ k'am-äjel wolibä iñumel, che' ja'el mi iyäk'eñoñla lakläk'tyesañ lakbäj tyi ityojlel lakalo'bilob yik'oty cha'añ mi ikäjñel ik'äjñibal ikäntyesa tyatyña'lo'b tyi otyoty.



## Bajche' mi kajel kãñtyesa.

Jiñi tyätyiña'äl yom ich'äm iña'tyañ cha'añ juñya ñuk jiñi e'tyel muk'bä ikajel imel tyi jujunp'ej k'iñ che' mi ikoltyañ iyalo'bil cha'añ mi ichäñ ñopo' majlel yik'oty cha'añ mi imejlel imelob iliyi: ik'elol ña'tyibaläl, ts'ijb, isäkläñtyel ityulmal ty'añ, pejkaya juñ, ts'ijb tyi lakty'añ yik'oty tyi kaxlañ ty'añ, imelol e'tyel cha'añ *matématicas* yik'oty ikäñol iderecho yik'oty chukityak yom imel che' bajche' xñopjuñ yik'oty che' bajche' xchumtyäl tyi ilumal, yik'oty yañtyakbä. Che' mi iyujtyel ili kãñtyesa mi imejlel la'awäl yambä ñopbäläl yik'oty ña'tyi'baltyak muk'bä ityaj ibä yik'oty ibäl kãñtyesa wä'bä añ ilayi tyi jujunmujch'.

Ili e'tyelyak cha'añ ñopjuñ yom mi imejlel tyi otyoty tyi jujunp'ej k'iñ (k'äläl che' maxtyo añik imajlel tyi yotylel k'eljuñ jiñi alo'b), jiñ cha'añ mi ipästyäl ilayi chuki mi kajeltyak tyi mejlel tyi jujunk'äjk k'elo'juñ. K'uxi'bilbä tyatyiña'älob mi jk'ajtyilojoñ akoltyayaj cha'añ mi ach'äm tyi awenta ja'el bajche' mi iñopjuñ awälä ch'ok o awalä ch'ityoñ. Pejtyelel ili ety'el cha'añ ñopjuñ muk'bä ikajel imelob awalob tyi awotyoty mi kajel ich'ämob majlel tyi iyotylel k'eljuñ yik'oty xpäsjuñ icha'añ jiñtyo che' muk'ix imejlel icha' ochelob.



## Junmojty

Ibäl kãñtyesa:

- Bakijachbä ik'aba' chu'bä-añ.
- K'aba'ältyak: Jiñäch ik'aba' kixtyañu, ajñi'bal, tyejklum, lumaltyak yik'oty yambä k'aba'ältyak che' mi its'ijbuñtyel mi ik'äjñel kolembä tsolts'ijb.
- Ipejkañtyel ibäl ts'ijb
- Ipejkãñtyel junp'ej oño'ty'añ tyi lakty'añ yik'oty tyi kaxlañty'añ



### Iyorajlelix e'tyel

- Mele ik'aba'tyak pejtyelel chuki mi ak'el tyi awotyoty tyi lakty'añ
- TYi awotyoty su'beñ awalo'bil cha'añ mi its'ijbuñ tyi ts'äkäl ik'aba' pejtyelel imajchilo'b (mi mejlel yotsañ ik'aba' itatuch, iko', iñi'ña', iyujmel, iña'jel)

K'ele mi tyojäch woli tyi ts'ijb jiñi alp'eñal, mi ty'oxbiläch jiñi ty'añtyak yik'oty mi tsa'äch ik'ãñä kolembä tsolts'ijb tyi ityejchi'bal k'aba'ältyak.





## La' lajkomol pejkañ juñ

TYi awotyoty yajkañla junp'ej ts'ijb la'awombä la'apejkañ. Su'beñ awalo'bil cha'añ mi iñaxañ pejkañ tyi ñäch'äl, che' jiñi mi icha' pejkañ tyi k'am, su'beñ cha'añ mi its'ijbuñ tyi ijuñ jiñi ty'añtyak machbä ikäñäyik . CHE' mi tsa'ix ujtyi ipejkañ jiñi juñ, k'ajtyibeñ isujmlel jiñi tsa'bä ipejka. Jiñi ty'añtyak machbä ikäñäyik yom mi ik'elbeñ chuki isujmlel ya' tyi säklayaj ts'ijb o *diccionario* mi isu'beñtyel tyi kaxlañty'añ. CHa' su'beñ cha'añ mi icha' pejkañ jiñi juñ, komol aläla isujmleltyak.

TYi awotyoty yajkañla junp'ej oño'ty'añ, su'beñ awalo'bil cha'añ mi ipejkañ tyi k'am yik'oty k'elela majkityak mi iyäjlelo'b ya' tyi oño'ty'añ. TYi kolem wech wech juñ ts'ijbuñ ik'aba' majkityak mi iyäjlel ya' tyi oño'ty'añ, ya' tyi iye'bal ik'aba' ts'ijbuñla bajche'' yilal jiñi muk'bä iyäjleltyak.

- Ik'aba' oño'ty'añ
  - Bajche' mi ityejche'l jiñi oño'ty'añ
  - CHuki tyi wokol mi iyujtyel ya' tyi oño'ty'añ
  - Majkityak muk' tyi ty'añ ya' tyi oño'ty'añ
  - Bajche' mi iyujtyel jiñi oño'ty'añ







## Ña'tyaya tsik

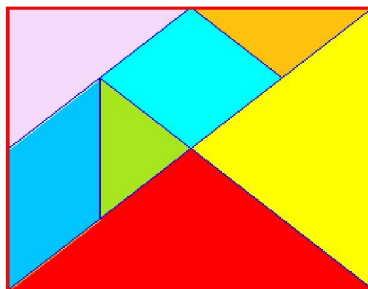
Uxp'ej ktsik añ kcha'añ, mi kujtyel tyi 67. Jiñi ñaxambä ktsik jiñäch 5. Ña'tyañ majkiyoñ.

Mi kajel atyajoñ mi tsa' ka'bäl tyempayoñ tyi 100. Uxp'ej ktsik, mi ktyejche'l tyi 8.

TYi ichoñoñel iyotyotylel k'eljuñ xMikel tsa' ibaje alas. Tsa' iyäsa waxäkp'ej bux, jujunp'ej jiñi bux mi ich'ämtylel tyi imal cha'p'ej majtyañ. Jayp'ej majtyañ tsa' imälä xLuisa yik'oty ipi'älo'b tyi alas, tsa' majliyo'b tyi mäñoñel, tsa' imäñäyo'b kaxlañwaj añbä ityojol tyi \$15.00 yik'oty refresco añbä ityojol tyi \$12.00. Jayp'ej tsa' ijisa' tyi ityojol imäñoñel jiñi xLuisa.

TSa' mejli ik'iñilel cha'añ tsa' ts'äkyiyi ija'bilel jiñi xKarla jiñi iña' tsa' imajtya äk'e \$43.00, yik'oty iña'jel tsa' iyäk'e \$37.00. Jayp'ej tya'k'iñ tsa' ityempa jiñi xKarla.

TYi awotyoty komol sajkañla yik'oty awalo'bil chukityak añbä ixujk bajche' uxujk, chänxujk yik'oty seleltyakbä, mi tsa' la'atyaja melbeñla iyejtyal, k'añäla jiñi iyejtyal añtyakbä ixujk ya' tyi *tangram*. Ak'eñla ik'aba' tyi lakty'añ.



## Majkiyoñ

Cha'añ mi lakweñ kãñ majkiyoñla, baki tyilemoñla, su'beñ jiñi awalo'bil cha'añ mi isu'b ibä tyi ityojlel akãñäyo'bä o amajchilo'b tyi ts'äkäl ik'aba', ija'bilel, mi xch'ok o mi ch'ityoñ, yik'oty ja'el cha'añ mi isu'b chukityak mi ityaj majlel tyi bij che' mi ixãñ majlel tyi yotyotylel k'eljuñ, yik'oty bajche' yilal jiñi chumli'bältyak ya' tyi alumul.

K'ajtyibeñ cha'añ mi imelbeñ iyejtyal tyi juñ jiñi bijtyak muk'bä ixãñ che'mi imajlel tyi yotyotylel k'eljuñ, yik'oty chukityak tsa' k'äjñi tyi mejlel.

## CHa'mojty

Ibäl kãñtyesa:

- Oño'ty'añ yik'oty albilbä ty'añ
- CHa'leya
- Yilal
- Its'ijbal, chañlel yik'oty ip'isol
- TY'oxol
- Mojtylel tyi jo'k'al (*porcentaje*)
- CHukoch mi ilaj ñijkañ ibä
- Imelol ipästyäl yejtyaläl (*maqueta*)





### Mi kajel lakpejkañ oño'ty'añ

TYI awotyoty mi kajel achajpañ uxchajp oño'ty'añ:

- Ñaxambä mi kajel alajpejkañ tyi tyejchibal k'äläl tyi yujtyibal.
- Icha'p'ejlelbä mi kajel aty'ox tyi uxmojty, cha'añ uxp'ej k'iñ mi apejkañ.
- Iyujtyi'balbä jiñäch mi ayajkañ albilbä ty'añ cha'añ bajche' isujmleltyak ik'aba' tyejklum.

CHe' mi yujtyel apejkañ junjup'ej oño'ty'añ, mi amejlel tyi ty'añ yik'oty awalo'bil mi la'wäl chuki tsa' ujtyi tyi oño'ty'añ.

### Iyorel mi lajkän cha'leyaj

Iyujtyibal jiñi cha'leyaj tyi kaxlañty'añ jiñäch: *ar, er*, yik'oty *ir*. Mi kajel asu'beñ jiñi alo'b cha'añ mi yäl chukityak tsi' imele tyi junp'ej semanaj. Mi asu'beñ mi ilaj its'ijbuñ tyi ijuñ tyi kaxlañ ty'añ, che' jiñi yikoty ibojñil juñ o yambä ya'lel *lapicero* mi kajel isäpjutyiñ iyujtyi'baltyak cha'leyaj (*ar, er, ir*). Che' jiñi mi kajel imel ili e'tyel bajche' päsbil ilayi, jiñäch bajche' mi k'äjñel cha'leya tyi kaxlañ ty'añ.

### CHa'leyaj tyi kaxlañ ty'añ yik'oty bajche' mi ik'äjñel

Accion (Verbo)	Verbo en infinitivo
Mis fíos están <b>construyendo</b> una casa cerca de la escuela	<b>construir</b>

¿Jiñi cha'leyaj tyi kaxlañ ty'añ lajalbaj bajche' tyi lakty'añ?. Wä'añ iyoräjlel mi kajel lakweñ k'el yik'oty lakña'tyän bajche' mi k'äjñel cha'leyaj tyi lakty'añ. La' lak' ts'ijbuñ ja'el tyi lakty'añ.



## Iyäsäñtyel yuk'el ty'añ

CHe' komol añoñlaj yuk'oty lakmajchil, mi kajel asu'beñ jiñi alo'b cha'añ mi iyäsiñ yuk'el ty'añ, mi kajel isäklañ itsäktyiyi'b ty'añ yuk'oty yilal(*adjetivo*). CHe' bajche' mi kajel tyi pästyäl: chañ bajche'...(junkojty *jirafa*)

P'ip bajche'...

CH'och'ok bajche'..... (junp'ej käkätye')

TYijikñaj bajche'....

Ity'ojol bajche'...

Weñ sumuk bajche'....

Mech' bajche'....

## ¡lyoralel p'isol!

Su'beñ awalo'bil cha'añ mi imel jälätyakbä juñ tyi chajp tyi chajp its'ijbal, ityamlel, mi kajel ip'is chukityak añ ya' tyi otyoty, cha'añ mi ilajiñ che' mi ip'is yuk'oty ip'isoñi'b, mi mejlel ik'añ ip'is ijawtyiklel ik'äb'. Mi kajel asu'beñ isäklañ bux yäñälbä ichañlel , mi kajel ip'is tyi litru, tyi ojilil, tyi junp'ej litru, cha'p'ej litru, chämp'ej litru, mi its'ijbuñ tsoltsik tyi ipaty bux che' bajche' k'amel bu'ty'ul.

Mi ak'ajtyibeñ awa'lo'bil yuk'otyety mi la' säklañ bajche' mi p'istyäl ibäl bux, yuk'oty mi kajel alajiñ jayp'ej chän'ty'ox mi yochel tyi ojilil *litru*, jayp'ej chän'ty'ox mi yochel tyi junp'ej litru, jayp'ej chän'ty'ox mi yochel tyi cha'p'ej *litru*, che' äch mi kajel amel majlel.

Bajbeñlaj ty'añ yuk'oty awalo'bil alälaj chuki ik'äjñibal jiñi *bascula*.

Alälaj yuk'oty awalo'bil baki k'elbil icha'añ ik'äjñel *bascula*, k'ajtyiñ chuki mi p'istyäl tyi *gramo* ak'eñ iña'tyañ bajche' ityojol che' ty'oxol *litru* yuk'oty *kilu*.



### ¿CHukoch mi lajñijkañ ibä?

CHa'añ chu'bäjach mi ñijkañ ibä yom mi lajkäk'eñ wersa, che' mi jexk'uñ ibä mi kajel tyi wa'tyä.

Su'beñ awalo'bil cha'añ mi säklañ tyi säklajib ty'añ o *diccionario* tyi kaxlañ ty'añ yik'oty mi kajel its'ijbuñ tyi juñ ili ty'añtyak: *fuera, fricción, dilatar, superficie*; che' mi yujtyel mi kajel its'ijbuñ ijak'tiyib ili k'ajtyiyaj ¿chukoch mi ilaj ñijkañ ibä?

Mi mejlel amel, k'añäj *bicicleta, patines* yik'oty yantyakbä *maquina* cha'añ mi ña'tyañ bajche' mi tyaj wersa yik'oty che' mi jexk'uñibä mi kajel tyi wa'tyä.

### ¡TYi lakmalil añ chukityak mi ñijkañ ibä!

Lakch'i'ch'el mi ñijkañ ibä ja'el mi lajch'äm majlel lajkuxtyälel yik'oty mi ch'äm majlel machbä weñik tyi lakmalil cha'añ mi chojkel lok'el.

CHa'añ mi laku'biñ bajche' mi ñijkañ ibä lakch'ich'el tyi lakmalil, mi kajel awäk' awalä k'äb tyi yojlil imal pach'albä ts'ejbä ak'äb, mi kajel atsik lujump'ej *segundo*, mi kajel ajo'p'e tyi wäkp'ej, che' jiñi mi kajel asu'beñ jiñi awalo'bil cha'añ mi kajel tyi ajñel, wutstyäl, tyijp'el, che' jiñi mi kajel icha'tyä ik'äb mi kajel its'ijbuñ tyi juñ.

### K'elej yik'oty mi kajel ats'ijbuñ

Yik'oty la'amajchil mi kajel tyi xämbal tyi joyol alimal, k'elelej bajche' melbil ch'ujulbä otyoty, kolembä otyoty yik'oty ñoxi'b otyoty tsa' bā mejli tyi wajali.

Mi kajel asu'beñ awalo'bil cha'añ mi ts'ijbuñ tyi juñ: ¿chuki tsa' k'äjñij tyi mejlel jiñi otyoty? ¿Lajalba melbil bajche' otyotyak añbä wälej?

Kotyañ awalo'bil cha'añ mi imel tyi pästyäl yejtyal bajche' melbil ñoxi' otyotyak, mi kajel ak'añ chuki mi mejlel atyaj bajche' juñ, bojñi'bäl, *plastilina*, ok'ol, tyañ, sa', xajlel, wuty tye', bāk' wuty tye'.



## Uxmojty

Ibäl kãñtyesa:

- Ichajp lakts'ijb (*Crónicas*)
- Bets'e ak'
- Iyäsãñtyel yuk'el ty'añ
- Imelol junk'ej *antología*
- Imelol ichajpãñtyel k'ajtyiyaj
- Iña'tyãñtyel mojtylel tyi jo'k'al (*porcentaje*)
- Lakderecho yik'oty chukityak yom lakmel.
- Iñuklel iyajkãñtyel isujmlel chuki mi lakmel.
- ¿Bajche' tyi yajkãñtyel x-etyelo'b lakcha'añ?

### ¿CHuki jiñi *crónicas*?

Jiñäch ichajp lakts'ijb añbä chap'ej isujmlel bajche' mi its'ijbuñtyel, k'ele bajche' yilal :

- Mi iyäk' tyi kãñol che' añ chuki mi iyujtyel, tsolakña mi its'ijbuñtyel k'älä bajche' mi ityejchejl.
- Mi ts'ijbuñtyel ochel iña'tyibal o ity'añ lakpiälo'b tsa bä ik'elej chuki tsa ujtyi, iliyi mi mejlel tyi tyajtyäl che' mi mejlel k'ajtyiyaj tyi ityojlelob.

Mi kajel añop ats'ijbuñ junp'ej *crónicas* baki mi kajel awäl o a ts'ijbuñ chuki tsa' ujtyi tyi alumal, mi mejlel ak'ajtyiñ akotyãñtyel tyi tyojlel amajchil.

¿Junp'ej *crónica* tyi kaxlañty'añ lajalbaj mi its'ijbuñtyel tyi lakty'añ? Mi mejlel tyi chajpãñtyel bajche' mi ts'ijbuñtyel chukityak mi yujtyel tyi lakty'añ. K'ajtyiñ atyaty yik'oty amajchil cha'añ mi yäl chuki ujtyembä tyi la' lumal. Ts'ijbuñ tyi laktya.

Mi mejlel apuk ñumel ats'ijb tyi tyojlel amajchil.



### **jiyoralet mi lakpejkañ bets'e ak'!**

Tyi otyoty mi kajel la' pejkañ bets'e ak', cha'añ mi ak'el majki weñ mi mejlel ipejkañ. Mi mejlel apejkañ cha'yaj uxyaj jiñtyoj che' weñ mi apejkañ.

- ***Muk'bä ik'ux ts'itya' koko, ts'itya'jax koko mi män; muk'bä imosilañ ts'itya' mosi'jibäl, ts'itya'jax mosi'jibäl mi män, joñoñ ts'itya' koko mi jk'ux, ts'itya' koko mi kmän, yik'oty ts'itya' mosi'jibäl mi jk'añ, ts'itya' mosi'jibäl mi kmän.***
- ***TSa' su'beñtyioñ cha'añ jatyety añ aty'añ tsa'bä kälä kty'añ. Jiñi ty'añ mach weñ ty'añik, che' kty'añik jiñi ty'añ, weñ ty'añ mi kchaleñ ty'añ, jiñi kty'añ tsa bä awälä kty'añ.***

### **¿Kämbilbaj acha'añ bets'e ak' ts'ijbubilbä tyi lakty'añ? ¿Muk'ba imejlel apäs?**

Jiñi iyäsiñtyel ts'ijb bajche' cha'leyaj yik'oty cha'leyaj, yilal yik'oty yilal, k'aba'äl yik'oty k'aba'äl, che' bajche' tyäk'äl ts'ijb. Jiñi iyäsiñtyel "y" mi k'äjñel jiñi "o" cha'añ mi ty'oxtyäl.

Säklañ tyi ts'ijbujel baki mi pä s ibä iyäsiñtyel "y", "o", mi kajel ats'ijbuñ tyi ajuñ.

- 7 ts'ijb baki mi k'äjñel iyäsiñtyel "y"
- 7 ts'ijb baki mi k'äjñel iyäsiñtyel "o"

TYI yujtyibal ts'ijb ts'ijbuñ chuki tyi ty'añ mi k'äjñel tyi ñäjp'el yik'oty ty'oxtyäl.



### **¡Mi kajel lakmel *antología*!**

Jiñi *antología* jiñäch junp'ej juñ baki mi tyempäyel junlajalbä ts'ijb.

TYi otyoty mi kajel ikotyañety amajchil yik'oty yambä ts'ijbtyak, mi kajel atyempañ lajalbä isujmllel ts'ijb cha'añ mi mejlel jiñi "antología", ya' baki mi mejlel tyi oche'l: k'ay, tse'ñalty'añ, ña'tyäntyel, oño'ty'añ, oñelty'añ, xuk'ulty'añ, isujmelty'añ, ch'äjlibty'añ yik'oty ipästyäl isujmllelty'añ, mi mejlel aboñ o ach'äl bajche' awom jiñi *antología*.

### **¡La'lajkän tyi chajp tyi chajp e'tyel tyi laklumal!**

TYi la' lumal mi kajel ayajkañ lakpiäl muk'bä tyi e'tyel ( xpasaroj, xwujty, xloty aläl, xtseptye', xmel otyoty o yañtyakbä).

- Mi kajel achajpañ k'ajtyiyaj baki mi kajel ak'ajtyiñ chubu'jach tyi tyojlel ye'tyel jiñi lakpi'äl tsa'bä ayajka.
- Jatyety tyatyina'äl mi kajel amajlel yik'oty awalo'bil che' mi majlel imel k'ajtyiyaj.
- CHe' tsaix mejli jiñi k'ajtyiyaj mi kajel atsiktyesañ tyi tyojlel amajchil chuki tsa'bä tsiktyesa'beñtyiyety cha'añ mi kajñel bajche' mi mejlel jiñi e'tyeltyak.





## ¿CHUKI JIÑI *matemáticas*?

Wälej mi kajel ak'ajtyibeñ awalo'bil chuki isujmlel jiñi *matemáticas* yik'oty bajche' mi pejkäñtyel ili yejtyal %. Mi kajel la' komol ña'tyañ cha'añ jiñi *matemáticas*, mi k'äjñel iña'tyäntyel mojtyel tyi jo'k'al (*porcentaje*) jiñäch bajche' tsa chajpäñtyij cha'añ mi pästyäl ity'oxyäl tyi mojtyel tyi jo'k'al 100 (tyi mojty jo'k'al, yom yäl tyi ty'oxol jo'k'al 100). Che' bajche': "Lajchämp'ej cha'k'al imojty tyi jo'k'al" mi pästyäl bajche' iliyi 32 % yom yäl cha'añ ty'oxlem tyi jo'k'al jiñi lajchämp'ej cha'k'al.

CHe' bajche' iliyi: mi tsa' kmäñäj junp'ej juñ ityojol \$300.00 y mi ju'bel tyi 50 % yom yäl cha'añ junjunp'ej \$100.00 mi kajel tyi tyojtyäl \$50.00, jiñ cha'añ ityojol jiñi mäñoñel jiñäch \$150.00.

Ya' tyi yotyel baki mi chojñel juñ baki tsajñiyon ka'bäl tsa' ju'bij ityojol jiñi juñ, kom kmäñ juñtyak, kom mi akotyanoñ mi kbuty ili chän-xujk:

<b>Ik'aba' juñ</b>	<b>Ityojol</b>	<b>Jayp'ej mi iju'bel ityojol (Descuento)</b>	<b>Yajp'ej mi ktyoj (Precio final)</b>
Caperucita roja	\$120.00	25%	\$90.00
La Bella Durmiente	\$230.00	30%	
Blanca Nieves	\$170	40%	
El Muñeco de Nieve	\$100.00	35%	
El Lobo	\$140.00	45%	



## ¡Mi kajel laktyempañ lakty'añ!

Mi kajel la' komol ña'tyañ yik'oty awalo'bil ili ña'tyayaj: ¿chuki mi yujtyel che' mi ch'äjmel tyi ñuk junp'ej ty'añ pe' añ juntykil cha'tyikil lakpiälo'b machbä añik mi ich'ujbiñob?, ¿lekobaj tyi k'elol che' yãñäl lakña'tyibal bajche' yambä lakpiälo'b?

Su'beñ awalo'bil cha'añ mi ts'ijbuñ junp'ej oño'ty'añ, ya' baki mi ipästyäl bajche' mi tyempañob ity'añ lakpi'älob yik'oty bajche' mi kajel imelo'b cha'añ komol mi ch'ämo'b tyi ñuk junp'ej ty'añ, cha'añ ma'añik mi iletyojiñob ibäj. Yoma che' bajche' iliyi: ya' tyi junmujch' xchumtyäl mi komo'b ity'añ cha'añ mi kajel imelo'b ik'iñijel ija'bilel chuchu'äl, che' mi iyajkañob chuki mi majel tyi k'uxtyäl añ yomo'bä *pozole*, yaño'bä yomo'b *tamal* yambä junmojty yom ik'uxo'b *mole*. ¿Bajche'tyo yom ikomo'b ity'añ?

## Kderecho yik'oty chukityak yom uts'aty mi kmel tyi klumal.

Koltyañ awalo'bil cha'añ mi säklañ bakityakbä iderecho yik'oty chukityak yom ich'äm imel ya' tyi yotyoty, tyi yotylel k'eljuñ, yik'oty tyi laklumal. Yom mi its'äktyesañ tyi ijuñ che' bajche' iliyi:

Ajñi'bäl	kderecho	Chuki yom kmel (Obligaciones)
TYi otyoty		
TYi yotylel k'eljuñ		
TYi laklumal		





### ¿CHukoch ñuk jiñi yajkayaj?

Mi kajel ak'ajtyibeñ awalo'bil ¿chukoch tyi laklumsal mi lajtyempaño'b ibä lakpiälo'b, cha'añ mi melo'b yajkayaj? ¿Jiñi yajkayaj jiñäch weñbä mi mejlel cha'añ mi yajkäñtyel x-etyelo'b lakcha'añ?, ¿Chuki iñuklel o isujmlel tyi tyojlel lakpiälo'b jiñi yajkayaj?

Wäle mi kajel asäklañ bajche' mi iyajkañob x-e'tyelob icha'añ tyi yambä tyejklum añbä tyi ipetyol pañumil, k'ele mi lajal o yambäyäch bajche' muk'ob tyi yajkaya. Yik'oty mi kajel ak'ajtyiñ cha'añ mi ats'ijbuñ bajche' muk'ob ibajeño'b yajkayaj tyi alumsal, k'ajtyiñ ichajp tyi chajp chuki mi yujtyel majlel che' tyi yoräjlel iyajkäñtyel x-etyelo'b la'cha'añ.





LA

ESCUELA

QUE QUEREMOS

La construyamos juntos